



小菊在美国华人博物☒ 的一个下午

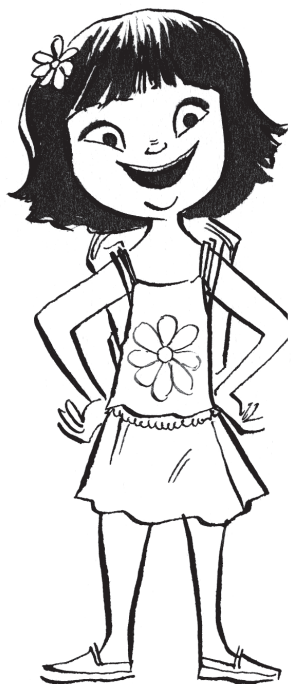
文 LENORE LOOK

LEUYEN PHAM 插图

《小菊在美国华人博物馆的一个下午》 感谢
THE LEONA M. AND HARRY B. HELMSLEY
CHARITABLE TRUST
慷慨赞助



我是小菊。



菊花的菊。

我八岁。

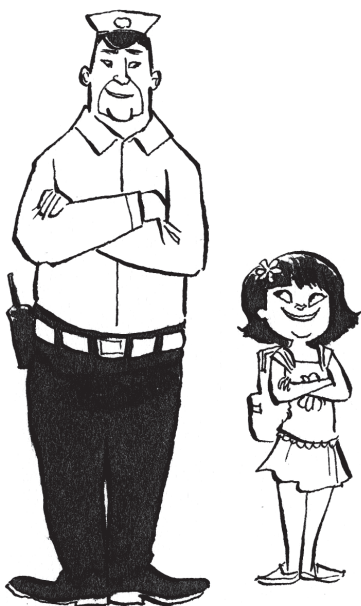
我住在美国华人博物馆，也叫作MOCA。

嗯，好吧，我不是真的住在这，我住在勿街，但是我几乎每天放学后都来博物馆这，所以我也差不多像是住在这了。

我好爱这个大厅。
看得到街上的风景，
也把每个进来和出去的人都看得清清楚楚，
还可以把所有东西都看好。

警卫叔叔知道我是谁。
他跟我说：“有一天你会做我的工作。”

没错，我已经在做他的工作了！



我不值勤的时候，喜欢跑到后面的传统唐人街杂货店展馆。虽然那里什么也没卖，但是它是历史，“历史”可是开启时光机的通关密语。

如果你眯一只眼，非常专心地盯著它够久，就会有神奇的事发生……你会回到好久好久以前，看到古时候的人每天来这买报

纸、办杂货和听八卦！这以前真的是一家商店，是二十世纪初期唐人街一个叫陈雪瑛的人她家开的。她也是个小女孩，跟我一样！她长大以后，把店里的东西捐给了博物馆。



逛完店以后，我会跑到博物馆前台到处看看。在这里可以登记参加特别节目或是工作坊！成为会员！买礼物！问问题！



我问：“你们到底到底到底什么时候会有造龙舟课？”

“我计划用旧酒瓶塞造个龙舟，赢划龙舟大赛！”

一片沉默。

我说过，我差不多像住在美国华人博物馆了，博物馆的人说我干脆在这工作好了。

所以我现在在这工作囉。

我的工作是告诉你华裔美国人的历史。

有个尖声说：“嘿，妳忘记我了。”

嗯，其实我没有忘记。

我说：“你不在我的职务范围内。”

“什么是植物唤喂？”

一片沉默。

我说：“当我没说。”

这是我的弟弟，保龄球。他上幼儿园。



他说：“嘿，我不叫保龄球。”

我说：“喂，你不是这个节目的一部分，是我要和大家说华裔美国人的历史。”

他问：“那为什么妳只站在那边？”

噢，弟弟真的都好讨厌。

他们什么都不懂。

可是我知道华人在很久以前就开始来到美国，你看这张照片就知道了。



他们来这里作工。他们帮忙盖横贯大陆铁路。
他们挖金矿、种水果和蔬菜。他们也从事渔虾
业。

保龄球眨眨眼。他现在很安静。



许多早期华人移民给自己照相，寄钱回中国老家的时候一块儿附上寄回去。

保龄球指著一张照片说，“妳看！那个人喜欢花和书。”

我说：“我想知道他们为什么要寄照片，为什么不用Skype或其他的是什么？”

这里是我想问这些人的问题：



离开家人这么远，你感觉怎么样？

你有再见过你的家人吗？

为什么你跟花和书合照，不是和镐子和铲子？

我问保龄球：“你会问什么样的问题？”

一片沉默。

保龄球大喊：“来看这个，小菊！”他已经滚到下一个展览去了。他把墙上装的一个东西摸得满是脏手印。“三维耶！”

我说：“那是立体镜。”

“我知道。”保龄球一边说一边把鼻子压在立体镜上。

“我们班有来这校外教学。从‘立你镜’看两张一样的照片，看起来像三维的！”

我纠正他：“是‘立体镜’。”

。

“我就是这样说啊”，愤怒的洗沟球说道。“立你镜。”





我接著说：“他们为了住在远方的人拍了很多中国的相片。” “那就是从前的电视或网络。”

他说：“对！”



如果你选一个特别地点作立体相片，你会选哪里？

这里是美国华人博物馆的杰出人物传记墙。杰出人物是给人启发的人。许多这些杰出人物都是在他们的行业中的先行者或有特殊贡献的人。以下是华裔美国人的杰出人物：



朱美娇 Maggie Gee

拥有35至50小时的飞行时数，朱美娇（1923年生）加入美国妇女飞行队（Women Airforce Service Pilots, 简称WASPS），于1944年获颁飞行徽章，成为美国首位女性华裔飞行员之一。



焦立中 Leroy Chiao

焦立中（1960年生）在1996年成为首位进行太空漫步的亚裔美国人。2004年他在国际太空站担任站长，为首位亚裔站长，并在航空站上投票参与美国总统选举，成为首位从太空投票参与全国性选举的美国人。



关颖珊 Michelle Kwan

关颖珊，1980年生，共荣获五个世界金牌、八个美国冠军头衔，并夺得两个国际奥运奖牌（一银牌、一铜牌），为美国史上战绩最辉煌的花样滑冰选手，超越所有美国选手，获得最多次满分六分。

你会选谁上杰出
人物传记墙？

是来自你的家庭或
社区的人吗？

你欣赏他／
她的什么？



“姐”，拿著笔的保龄球歪七扭八地写下。他
填好空格。“妳第一”
噢～有时候就是得
给这个小保龄球抱
一个。





这是一张从前的人在1989年在犹他州普罗蒙特里丘陵照的相片，纪念横贯大陆铁路东西接轨，铁路系统正式完工。许多华人的老祖父参与建铁路，但是人们怪他们抢走白人的工作。如果你仔细看，会发现照片里没有华裔工人。

“真没礼貌。” 猛皱眉的保龄球发出嘘声。

“是不公平。” 我说。



当美国政府在1882年通过排华法案后，排挤华人变成合法了。那条法律内容包括：

禁止华裔工作者入境美国，而其他国家的工作者允许入境。

禁止任何有华人血统的人归化为美国公民。

只容许一定名额的华裔商人、学生、观光客和外交人员进入美国。



排华法案一直实施至1943年。

“你觉得会有人道歉吗？”保龄球侧着头问。

“道歉？”

他说：“妈妈会叫我们道歉的。”

这他说对了。



这是一张一家人站在他们家的洗衣店前的相片。许多早期华人移民一取得定居许可就开洗衣店。工时很长，工作很辛苦，可是他们一家人在一起，什么事都可以一起完成。

我问：“你觉得为什么那么多华人家庭选择开洗衣店，而不是书店、糕饼店或做其他生意？”保龄球眼神空洞地瞪著我。

然后忽然唱起歌来：“小菊，小菊...我超级无敌爱你！”
噢，我的宝贝弟弟。



好啦，那我告诉你吧。在洗衣店工作是早期华人移民少数可以拿到的工作之一。其他工作包括在矿场或农场工作。洗衣和烹饪被其他族裔的男性当作“女人作的活”而不愿意作；再加上，洗衣不需要会说多少英文。



农历新年是当年华人移民少数休息的日子。新年庆祝活动将整个华裔社区团结在一起。

“现在也是啊！”保龄球这么说。“我爱舞龙舞狮和鞭炮。”

我说：“我爱去看婆婆和公公！”

他尖声说：“我爱那些装饰！”我说：“我爱红包！”

他大喊：“我爱满屋子都是人！”

我说：“我爱新衣服！”

保龄球说：“我不爱。”

“我一点也不喜欢新衣服，新衣服很痒耶。”

也对，反正一般保龄球都没穿衣服。



戏剧是另一个让华裔社区齐聚一堂的活动。粤剧是非常流行的娱乐方式，许多早期移民熟知故事情节，还常常跟著唱。



早在700多年前就有中国戏曲表演。演员穿颜色丰富的戏服和面具，或是在脸部彩绘，可以从脸上的颜色判断角色的个性。传统而言，男生扮演戏曲内所有角色，包括旦角。许多戏曲描述中国统一之前古代王国间的战争故事。

“我喜欢这些面具。” 保龄球边说边戴上礼品店里的一个面具。

“但是很吓人。” 我边说也边套上个面具。

“吼～” 恶虎咆哮一长声。

“轰～” 火龙也反吼一阵。

然后我们在大厅里追来追去。

到得乖乖地回家之前，我们可是很吓人的。

作为一个油腻腻的小保龄球而言，他只算还好。以弟弟而言嘛…嗯，我想我还是得把他加入职务范围才行。

小菊又来了。
嘘，保龄球在睡觉。



现在我可以告诉你美国华人博物馆的故事了。美国华人博物馆从1980年的一个社区历史项目开始。唐人街里有些人意识到，他们的历史也和传统节日和娱乐一样，能将他们紧紧联系在一起。他们喜欢围坐在一起，聊“想当年”或是谈“从前我的公公连三分钱的邮票都买不起…”。



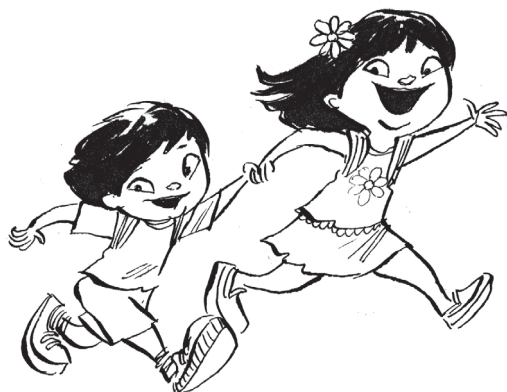
然后他们发现如果他们不动手收集个人故事和物品，就会丧失对社区的记忆。这个简单的想法成为一个历史项目，到今天成为一个博物馆，一个保存和重述纽约市及全国华裔美国人的故事和记忆的博物馆。

因此保龄球和我开始我们自己的记忆项目和博物馆。它叫做MOHOME，家的博物馆。我们正在收集小朋友描绘自己和他们家模样的图画。这些图画记录他们住家的地方的模样，这样他们长大以后，可以回来MOHOME回忆儿时的家。



你有帮助你的学校、
家庭或小区做一个项
目的想法吗？你的项
目叫什么？

最后，带着你的美国华人博物馆的家庭亲子通行证，请来看看，打声招呼！你会发现我在看守前门…在后头跑来跑去…或在礼品店逛逛…也有可能在大厅看书…或测试楼下的饮水机…还有还有…喔，美国华人博物馆有真多好玩的，而时间老是不够！



宗旨、历史和节目

美国华人博物馆（Museum of Chinese in America, 简称MOCA）致力于保存和呈现美国华裔的历史，传统，文化和多元经验。大幅扩张后的华博馆位于中央街215号成为国家级的多元华裔社群的珍贵故事之家，也努力成为互动性博物馆的典范。

MOCA的前身是1980年成立的社区机构“纽约华埠历史研究社”，由历史学家陈国维和华埠居民兼活跃人士黎重旺创立。两人担忧 如果没有口述历史、照相纪录、研究和搜集的努力，老一代移民的记忆和经验恐怕将随着他们的衰老而消逝，博物馆因应成立，旨在增进对我们自己的华裔历史和社区的了解。多年来，美国华人博物馆已发展成为广受信赖的社区领航机构和教育中心。

美国华人博物馆工作人员

趙潔如 **Jessica Chao**
临时馆长

Carolyn Cervantes Antonio
发展总监

陈蕊芳 **Beatrice Chen**
教育及节目部主任

陈慧清 **Marissa Chen**
发展部助理

Samantha Chi-Wolner
典藏部助理

邱怡嘉 **Vivian Chiu**
媒体公关

Emily Chovanec Schappler
客服部经理

刘贞洁 **Jannette Lau**
企业关系总监

李秀玲 **Karen Lew**
教育部副主任

刘芬滔 **Frank Liu**
技术总监

马琳 **Sophia Ma**
馆长助理

马越 **Yue Ma**
典藏部副主任

谭海俊 **Herb Hoi Chun Tam**
策展人及展览部主任

王莚颀 **Ting-Chi Wang**
展览经理

陈浩月 **Bonnie Chin Washburn**
常务馆长

手册设计：李蔼芬 Cynthia Lee

本文图片由以下机构及个人提供：

Chinese-American Museum of Chicago
Chinese Musical and Theatrical Association
Denver Public Library, Western History Collection
Robert Glick
Idaho State Historical Society
Museum of Chinese in America
Union Pacific Museum
UTSA's Institute of Texan Cultures, Mrs. J. R. Cade

美国华人博物馆教育节目由博物馆会员及以下单位提供赞助：

Consolidated Edison Company of New York, Inc.
East West Bank
The J.T. Tai Foundation
The Leona M. and Harry B. Helmsley Charitable Trust
The Liu Foundation

额外的赞助来自以下公共基金：

The New York City Department of Cultural Affairs
The New York State Council on the Arts

美国华人博物馆
215 Centre Street
New York, NY 10013
www.mocanyc.org

T: 212.619.4785
F: 212.619.4720
education@mocanyc.org